

Księga Wyjścia

Rozdział 33

33:1	G2532 CONJ Καὶ Kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	N-NSM יהי JHWH	G4314 PREP πρός pros	G3475 N-ASM Μωυσήν Moysen	G4198 V-PMD-2S Πορεύου Poreuu	G305 V-AAD-2S ἀνάβηθι anabethi	G1782 ADV ἐντεῦθεν enteuthen	G4771 P-NS σύ sy	
G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G4771 P-GS σου, su,	G3739 R-APM οὗς hus	G1806 V-AAI-2S ἐξήγαγες eksegages	G1537 PREP ἐκ ek	G1065 N-GSF γῆς ges	G125 N-GSF Αἰγύπτου, Aigyptu,	G1519 PREP εἰς eis	
G3588 T-ASF τὴν ten	G1065 N-ASF γῆν, gen,	G3739 R-ASF ἦν hen	G3660 V-AAI-1S ὥμοσα omosa	G3588 T-DSM τῷ to	G11 N-PRI Αβρααμ Abraam	G2532 CONJ καὶ kai	G2464 N-PRI Ισαακ Isaak	G2532 CONJ καὶ kai	G2384 N-PRI Ιακώβ Iakob	G3004 V-PAPNS λέγων legon
G3588 T-DSN Τῷ To	G4690 N-DSN σπέρματι spermati	G4771 P-GP ὕμῳν hymon	G1325 V-FAI-1S δώσω doso	G846 D-ASF αὐτήν. auten.	33:2	G2532 CONJ καὶ kai	G4882 V-FAI-1S συναποστελῶ synapostelo	G3588 T-ASM τὸν ton	G32 N-ASM ἄγγελόν angelon	
G1473 P-GS μου mu	G4253 PREP πρὸ pro	G4383 N-GSN προσώπου prosopu	G4771 P-GS σου, su,	G2532 CONJ καὶ kai	G1544 V-FAI-3S ἐκβαλεῖ ekbalei	G3588 T-ASM τὸν ton	N-ASM Ἀμορραῖον Amorraion	G2532 CONJ καὶ kai	N-ASM Χετταῖον Chettaion	
G2532 CONJ καὶ kai	N-ASM Φερεζαῖον Feredzaion	G2532 CONJ καὶ kai	N-ASM Γεργεσαῖον Gergesaion	G2532 CONJ καὶ kai	N-ASM Ευαῖον Euaion	G2532 CONJ καὶ kai	N-ASM Ιεβουσαῖον. Iebusaion.	33:3	G2532 CONJ καὶ kai	
G1521 V-FAI-1S εἰσάξω eisakso	G4771 P-AS σε se	G1519 PREP εἰς eis	G1065 N-ASF γῆν gen	G4482 V-PAPAS ρέουσιν reusan	G1051 N-ASN γάλα gala	G2532 CONJ καὶ kai	G3192 N-ASN μέλι· meli;	G3364 ADV οὐ u	G1063 PRT γὰρ gar	G3165 ADV μὴ me
G4872 V-AAS-1S συναναβῶ synanabo	G3326 PREP μετὰ meta	G4771 P-GS σοῦ su	G1223 PREP διὰ dia	G3588 T-ASN τὸ to	G2992 N-ASM λαὸν laon	G4644 A-ASM σκληροτράχηλόν sklerotrachelon	G4771 P-AS σε se	G1510 V-PAN εἶναι, einai,	G2443 CONJ ἵνα hina	
G3165 ADV μὴ me	N-ASM ἐξαναλώσω eksanaloso	G4771 P-AS σε se	G1722 PREP ἐν en	G3588 T-DSF τῇ te	G3598 N-DSF ὁδῶ. hodo.	33:4	G2532 CONJ καὶ kai	G191 V-AAPNS ἀκούσας akusas	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαὸς laos
G3588 T-ASN τὸ to	G4487 N-ASN ῥῆμα rema	G3588 T-ASN τὸ to	G4190 A-ASN πονηρὸν poneron	G3778 D-ASN τοῦτο tuto	N-ASM κατεπένθησαν katepenthesan	G1722 PREP ἐν en	N-ASM πενθικοῖς. penthikois.	33:5	G2532 CONJ καὶ kai	
G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G2962 N-NSM κύριος kyrios	G3588 T-DPM τοῖς tois	G5207 N-DPM υἱοῖς hyiois	G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G4771 P-NP Ἵμεῖς Hymeis	G2992 N-NSM λαὸς laos	G4644 A-NSM σκληροτράχηλος· sklerotrachelos;	G3708 V-PAI-2P ὁρᾶτε horate		

G3165 ADV μή me	G4127 N-ASF πληγὴν plegen	G243 D-ASF ἅλλην allen	G1863 V-FAI-1S ἐπάξω epakso	G1473 P-NS ἐγὼ ego	G1909 PREP ἐφ’ ef’	G4771 P-AP ὕμας hymas	G2532 CONJ καὶ kai	– V-AAS-1S ἐξαναλώσω eksanaloso	G4771 P-AP ὕμας· hymas;	G3568 ADV νῦν nyn
G3767 PRT οὖν un	G851 V-AMD-2P ἀφέλεσθε afelesthe	G3588 T-APF τάς tas	G4749 N-APF στολὰς stolas	G3588 T-GPF τῶν ton	G1391 N-GPF δοξῶν dokson	G4771 P-GP ὕμῶν hymon	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASM τὸν ton	G2889 N-ASM κόσμον, kosmon,	G2532 CONJ καὶ kai
G1166 V-FAI-1S δείξω deikso	G4771 P-DS σοι soi	G3739 R-APN ἃ ha	G4160 V-AAS-1S ποιήσω poieso	G4771 P-DS σοι. soi.	33:6		G2532 CONJ καὶ kai	G4014 V-AMI-3P περιείλαντο perieilanto	G3588 T-NPM οἱ hoi	G5207 N-NPM υἱοὶ hyioi
G2474 N-PRI Ἰσραὴλ Israel	G3588 T-ASM τὸν ton	G2889 N-ASM κόσμον kosmon	G846 D-GPM αὐτῶν auton	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-ASF τὴν ten	– N-ASF περιστολὴν peristolen	G575 PREP ἀπὸ apo	G3588 T-GSN τοῦ tu	G3735 N-GSN ὄρους orus	G3588 T-GSN τοῦ tu
– N-PRI Χωρηβ. Choreb.	33:7		G2532 CONJ Καὶ Kai	G2983 V-AAPNS λαβὼν labon	– N-NSM Μωσῆς Moyses	G3588 T-ASF τὴν ten	G4633 N-ASF σκηνὴν skenen	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G4078 V-AAI-3S ἐπηξεν epexsen	G1854 PREP ἐξω ekso
G3588 T-GSF τῆς tes	G3925 N-GSF παρεμβολῆς paremboles	G3112 ADV μακρὰν makran	G575 PREP ἀπὸ apo	G3588 T-GSF τῆς tes	G3925 N-GSF παρεμβολῆς, paremboles,	G2532 CONJ καὶ kai	G2564 V-API-3S ἐκλήθη eklethe	G4633 N-NSF σκηνὴ skene	G3142 N-GSN μαρτυρίου· martyriu;	
G2532 CONJ καὶ kai	G1096 V-ANI-3S ἐγένετο egeneto	G3956 A-NSM πᾶς pas	G3588 T-NSM ὁ ho	G2212 V-PAPNS ζητῶν zeton	– N-ASM יהוה JHWH	G1607 V-IMI-3S ἐξεπορεύετο ekseporeueto	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G4633 N-ASF σκηνὴν skenen	
G1854 PREP ἐξω ekso	G3588 T-GSF τῆς tes	G3925 N-GSF παρεμβολῆς. paremboles.	33:8		G2259 ADV ἡνίκα henika	G1161 PRT δ’ d’	G302 PRT ἂν an	G1531 V-IMI-3S εἰσεπορεύετο eisporeueto	– N-NSM Μωσῆς Moyses	G1519 PREP εἰς eis
G3588 T-ASF τὴν ten	G4633 N-ASF σκηνὴν skenen	G1854 PREP ἐξω ekso	G3588 T-GSF τῆς tes	G3925 N-GSF παρεμβολῆς, paremboles,	G2476 V-YAI-3S εἰστήκει heistekei	G3956 A-NSM πᾶς pas	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαὸς laos	G4648 V-PAPNP σκοπεύοντες skopeuontes	
G1538 A-NSM ἕκαστος hekastos	G3844 PREP παρὰ para	G3588 T-APF τάς tas	G2374 N-APF θύρας thyras	G3588 T-GSF τῆς tes	G4633 N-GSF σκηνῆς skenes	G846 D-GSM αὐτοῦ autu	G2532 CONJ καὶ kai	G2657 V-AAI-3P κατενοοῦσαν katenousan	G548 V-PAPGS ἀπionτος apiontos	
G3475 N-GSM Μωσῆ Moyse	G2193 PREP ἕως heos	G3588 T-GSN τοῦ tu	G1525 V-AAN εἰσελθεῖν eiselthein	G846 D-ASM αὐτὸν auton	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G4633 N-ASF σκηνήν. skenen.	33:9		G3739 CONJ ὥς hos
G302 PRT ἂν an	G1525 V-AAI-3S εἰσηλθεν eiselthen	– N-NSM Μωσῆς Moyses	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G4633 N-ASF σκηνήν, skenen,	G2597 V-IAI-3S κατέβαιναν katebainen	G3588 T-NSM ὁ ho	G4769 N-NSM στῦλος stylos	G3588 T-GSF τῆς tes	
G3507 N-GSF νεφέλης nefeles	G2532 CONJ καὶ kai	G2476 V-IMI-3S ἵστατο histato	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-ASF τὴν ten	G2374 N-ASF θύραν thyran	G3588 T-GSF τῆς tes	G4633 N-GSF σκηνῆς, skenes,	G2532 CONJ καὶ kai	G2980 V-IAI-3S ἐλάλει elalei	

G3475 N-DSM Μουσεῖ· Moyses;		G2532 CONJ καὶ kai	G3708 V-IAI-3S ἐώρα heora	G3956 A-NSM πᾶς pas	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαὸς laos	G3588 T-ASM τὸν ton	G4769 N-ASM στῦλον stylon	G3588 T-GSF τῆς tes	
	33:10									
G3507 N-GSF νεφέλης nefeles	G2476 V-RAPAS ἐστῶτα hestota	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G2374 N-GSF θύρας thyras	G3588 T-GSF τῆς tes	G4633 N-GSF σκηνῆς, skenes,	G2532 CONJ καὶ kai	G2476 V-AAPNP στάντες stantes	G3956 A-NSM πᾶς pas	
G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαὸς laos	G4352 V-AAI-3P προσεκύνησαν prosekynesan		G1538 A-NSM ἐκαστος hekastos	G575 PREP ἀπὸ apo	G3588 T-GSF τῆς tes	G2374 N-GSF θύρας thyras	G3588 T-GSF τῆς tes	G4633 N-GSF σκηνῆς skenes	G846 D-GSM αὐτοῦ. autu.
33:11	G2532 CONJ καὶ kai	G2980 V-AAI-3S ἐλάλησεν elalesen	N-NSM יהוה JHWH	G4314 PREP πρὸς pros	G3475 N-ASM Μουσῆν Moysen	A-NSM ἐνώπιος enopios	A-DSM ἐνωπίῳ, enopio,	G3739 CONJ ὥς hos	G1487 CONJ εἰ ei	G5100 I-NSM τις tis
G2980 V-FAI-3S λαλήσει lalesei	G4314 PREP πρὸς pros	G3588 T-ASM τὸν ton	G1438 D-GSM ἐαυτοῦ heautu	G5384 A-ASM φίλον. filon.	G2532 CONJ καὶ kai	G630 V-IMI-3S ἀπελύετο apelyeto	G1519 PREP εἰς eis	G3588 T-ASF τὴν ten	G3925 N-ASF παρεμβολήν, parembolen,	
G3588 T-NSM ὁ ho	G1161 PRT δὲ de	G2324 N-NSM θεράπων therapon	G2424 N-PRI Ἰησοῦς Iesus	G5207 N-NSM υἱὸς hyios	N-PRI Ναυη Naue	G3501 A-NSM νέος neos	G3364 ADV οὐκ uk	G1607 V-IMI-3S ἐξεπορεύετο eksepoρευeto	G1537 PREP ἐκ ek	
G3588 T-GSF τῆς tes	G4633 N-GSF σκηνῆς. skenes.	33:12	G2532 CONJ Καὶ Kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen	N-NSM Μουσῆς Moyses	G4314 PREP πρὸς pros	N-ASM יהוה JHWH	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu	G4771 P-NS σύ sy	G1473 P-DS μοι moi
G3004 V-PAI-2S λέγεις legeis	G321 V-AAD-2S Ἀνάγαγε Anagage	G3588 T-ASM τὸν ton	G2992 N-ASM λαὸν laon	G3778 D-ASM τοῦτον· tuton;	G4771 P-NS σύ sy	G1161 PRT δὲ de	G3364 ADV οὐκ uk	G1213 V-AAI-2S ἐδήλωσάς edelosas	G1473 P-DS μοι moi	
G3739 R-ASM ὄν hon	G4882 V-FAI-3S συναποστελεῖς synaposteileis	G3326 PREP μετ' met'	G1473 P-GS ἐμοῦ· emu;	G4771 P-NS σύ sy	G1161 PRT δέ de	G1473 P-DS μοι moi	G2036 V-AAI-2S εἵπας eipas	G1492 V-RAI-1S Οἶδα Oida	G4771 P-AS σε se	
G3844 PREP παρὰ para	G3956 A-APM πάντας, pantas,	G2532 CONJ καὶ kai	G5485 N-ASF χάριν charin	G2192 V-PAI-2S ἔχεις echeis	G3844 PREP παρ' par'	G1473 P-DS ἐμοί. emoi.	33:13	G1487 CONJ εἰ ei	G3767 PRT οὖν un	G2147 V-RAI-1S εὐρηκα heureka
G5485 N-ASF χάριν charin	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G4771 P-GS σου, su,	G1718 V-AAD-2S ἐμφάνισόν emfanison	G1473 P-DS μοι moi	G4572 D-ASM σεαυτόν· seauton;	G1110 ADV γνωστῶς gnostos	G3708 V-AAS-1S ἴδω ido	G4771 P-AS σε, se,	G3704 CONJ ὅπως hopos	
G302 PRT ἂν an	G1510 V-PAS-1S ὦ o	G2147 V-RAPNS εὐρηκῶς heurekos	G5485 N-ASF χάριν charin	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G4771 P-GS σου, su,	G2532 CONJ καὶ kai	G2443 CONJ ἵνα hina	G1097 V-AAS-1S γνώ gno	G3754 CONJ ὅτι hoti	

G2992 N-NSM λαός laos	G4771 P-GS σου su	G3588 T-NSN τὸ to	G1484 N-NSN ἔθνος ethnos	G3588 T-NSN τὸ to	G3173 A-NSN μέγα mega	G3778 D-NSN τοῦτο. tuto.	33:14	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	G846 D-NSM Αὐτός Autos
G4313 V-FMI-1S προπορεύσομαι proporeusomai	G4771 P-GS σου su	G2532 CONJ καὶ kai	G2664 V-AAS-1S καταπαύσω katapauso	G4771 P-AS σε. se.	33:15	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	G4314 PREP πρὸς pros	G846 D-ASM αὐτόν auton	
G1487 CONJ Εἰ Ei	G3165 ADV μὴ me	G846 D-NSM αὐτός autos	G4771 P-NS σύ sy	G4198 V-PMS-2S πορεύη, poreue,	G3165 ADV μή me	G1473 P-AS με me	G321 V-AAS-2S ἀναγάγης anagages	G1782 ADV ἐντεῦθεν· enteuthen;	33:16	
G2532 CONJ καὶ kai	G4459 ADV πὼς pos	G1110 A-NSN γνωστόν gnoston	G1510 V-FMI-3S ἔσται estai	G230 ADV ἀληθῶς alethos	G3754 CONJ ὅτι hoti	G2147 V-RAI-1S εὕρηκα heureka	G5485 N-ASF χάριν charin	G3844 PREP παρὰ para	G4771 P-DS σοί, soi,	G1473 P-NS ἐγώ ego
G5037 PRT τε te	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G4771 P-GS σου, su,	G235 CONJ ἀλλ´ all´	G2228 CONJ ἢ e	G4848 V-PMPGS συμπορευομένου symporeuomenu	G4771 P-GS σου su	G3326 PREP μεθ´ meth´	
G1473 P-GP ἡμῶν; hemon;	G2532 CONJ καὶ kai	G1740 V-FPI-1S ἐνδοξασθήσομαι endoksasthesomai	G1473 P-NS ἐγώ ego	G5037 PRT τε te	G2532 CONJ καὶ kai	G3588 T-NSM ὁ ho	G2992 N-NSM λαός laos	G4771 P-GS σου su	G3844 PREP παρὰ para	
G3956 A-APN πάντα panta	G3588 T-APN τὰ ta	G1484 N-APN ἔθνη, ethne,	G3745 A-NPN ὅσα hosa	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G1065 N-GSF γῆς ges	G1510 V-PAI-3S ἐστίν. estin.	33:17	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-AAI-3S εἶπεν eipen
— N-NSM יהוה JHWH	G4314 PREP πρὸς pros	G3475 N-ASM Μωσῆν Moysen	G2532 CONJ Καὶ Kai	G3778 D-ASM τοῦτόν tuton	G4771 P-DS σοι soi	G3588 T-ASM τόν ton	G3056 N-ASM λόγον, logon,	G3739 R-ASM ὄν hon	G2046 V-RAI-2S εἴρηκας, eirekas,	
G4160 V-FAI-1S ποιήσω· poieso;	G2147 V-RAI-2S εὕρηκας heurekas	G1063 PRT γάρ gar	G5485 N-ASF χάριν charin	G1799 PREP ἐνώπιόν enopion	G1473 P-GS μου, mu,	G2532 CONJ καὶ kai	G1492 V-RAI-1S οἶδά oida	G4771 P-AS σε se	G3844 PREP παρὰ para	
G3956 A-APM πάντας. pantas.	33:18	G2532 CONJ καὶ kai	G3004 V-PAI-3S λέγει legei	G1166 V-AAD-2S Δεῖξόν Deikson	G1473 P-DS μοι moi	G3588 T-ASF τὴν ten	G4572 D-GSM σεαυτοῦ seautu	G1391 N-ASF δόξαν. doksan.	33:19	
G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G1473 P-NS Ἐγώ Ego	G3928 V-FMI-1S παρελεύσομαι pareleusomai	G4387 A-NSMC πρότερός proteros	G4771 P-GS σου su	G3588 T-DSF τῇ te	G1391 N-DSF δόξη dokse	G1473 P-GS μου mu	G2532 CONJ καὶ kai	
G2564 V-AAS-1S καλέσω kaleso	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-DSN τῷ to	G3686 N-DSN ὀνόματί onomati	G1473 P-GS μου mu	— N-NSM יהוה JHWH	G1726 PREP ἐναντίον enantion	G4771 P-GS σου· su;	G2532 CONJ καὶ kai	G1653 V-FAI-1S ἐλεήσω eleeso	

G3739 R-ASM ὄν hon	G302 PRT ἄν an	G1653 V-PAS-1S ἐλεῶ, eleo,	G2532 CONJ καὶ kai	G3627 V-FAI-1S οἰκτιρήσω oiktireso	G3739 R-ASM ὄν hon	G302 PRT ἄν an	G3627 V-PAS-1S οἰκτίρω. oiktiro.	33:20	G2532 CONJ καὶ kai	
G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	G3364 ADV Οὐ U	G1410 V-FMI-2S δυνήσῃ dynese	G3708 V-AAN ἰδεῖν idein	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-ASN τὸ to	G4383 N-ASN πρόσωπον· prosopon;	G3364 ADV οὐ u	G1063 PRT γὰρ gar	G3165 ADV μὴ me	
G3708 V-AAS-3S ἶδῃ ide	G444 N-NSM ἄνθρωπος anthropos	G3588 T-ASN τὸ to	G4383 N-ASN πρόσωπόν prosopon	G1473 P-GS μου mu	G2532 CONJ καὶ kai	G2198 V-FMI-3S ζήσεται. zesetai.	33:21	G2532 CONJ καὶ kai	G2036 V-AAI-3S εἶπεν eipen	
— N-NSM יהוה JHWH	G2400 INJ Ἰδοὺ Idu	G5117 N-NSM τόπος topos	G3844 PREP παρ' par'	G1473 P-DS ἐμοί, emoi,	G2476 V-FMI-2S στήσῃ stese	G1909 PREP ἐπὶ epi	G3588 T-GSF τῆς tes	G4073 N-GSF πέτρας· petras;	33:22 G2259 ADV ἡνίκα henika	
G1161 PRT δ' d'	G302 PRT ἄν an	G3928 V-AAS-3S παρέλθῃ parelthe	G1473 P-GS μου mu	G3588 T-NSF ἡ he	G1391 N-NSF δόξα, doksa,	G2532 CONJ καὶ kai	G5087 V-FAI-1S θήσω theso	G4771 P-AS σε se	G1519 PREP εἰς eis	G3692 N-ASF ὀπὴν open
G3588 T-GSF τῆς tes	G4073 N-GSF πέτρας petras	G2532 CONJ καὶ kai	— V-FAI-1S σκεπάσω skepaso	G3588 T-DSF τῇ te	G5495 N-DSF χειρὶ cheiri	G1473 P-GS μου mu	G1909 PREP ἐπὶ epi	G4771 P-AS σέ, se,	G2193 CONJ ἕως heos	G302 PRT ἄν an
G3928 V-AAS-1S παρέλθω· pareltho;	33:23	G2532 CONJ καὶ kai	G851 V-FAI-1S ἀφελῶ afelo	G3588 T-ASF τὴν ten	G5495 N-ASF χεῖρα, cheira,	G2532 CONJ καὶ kai	G5119 ADV τότε tote	G3708 V-FMI-2S ὄψῃ opse	G3588 T-APN τὰ ta	
G3694 PREP ὀπίσω opiso	G1473 P-GS μου, mu,	G3588 T-ASN τὸ to	G1161 PRT δὲ de	G4383 N-NSN πρόσωπόν prosopon	G1473 P-GS μου mu	G3364 ADV οὐκ uk	G3708 V-FPI-3S ὀφθῆσεται ofthesetai	G4771 P-DS σοι. soi.		

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza

Tłumaczenie: Krzysztof Radzinski

Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](#).

Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](#).